

## Глоссарий по орнитологии и экологии (английский, испанский)

<http://glossary-of-terms.ru/?do=g&v=199>

Английский	Испанский
<b>absorbance</b>	absorbancia
<b>activity budget</b>	distribución, reparto o adjudicación del tiempo entre actividades
<b>adaptive radiation</b>	radiación adaptativa
<b>advertisement song</b>	canto de anuncio
<b>afterfeather/aftershaft</b>	hipóptilo o hiporraquis
<b>agonistic</b>	agonístico
<b>allele</b> One of two or more alternative forms of a gene, situated in the same area on each of a pair of chromosomes and each producing a different effect	alelo
<b>allele dropout</b>	pérdida de alelos
<b>allometry</b>	alometría аллометрия
<b>alloparenting</b>	alocría, crianza aloparental, cuidado aloparental
<b>allopatric</b>	alopátrico аллопатрический
<b>allopatry</b>	alopatría
<b>allozyme</b>	aloenzima
<b>altricial</b>	nidícola
<b>altruism</b>	altruismo
<b>alula</b>	Álula (ala bastarda)
<b>ammonia</b> 1. A chemical used as a refrigerant, esp. in large low-temperature refrigeration systems (as in ice skating rinks) because of its high efficiency. 2. A gas with a strong smell, a compound of nitrogen and hydrogen, which is a usual product of human metabolism	amoníaco аммиак (от греч . hals ammoniakos - нашатырь), nh <sub>3</sub> , бесцветный газ с резким удушливым запахом; плотность 0,681 г/см <sup>3</sup> (-33,35 °c), tпл -77,7 °c, tкип -33,35 °c; при давлении 0,9 мпа сжижается при комнатной температуре. хорошо растворим в воде; водный раствор - нашатырный спирт. получают каталитическим синтезом из азота и водорода под давлением. применяют в производстве азотной кислоты и удобрений (4/5 производимого аммиака), аммониевых солей, синильной кислоты, соды. жидкий аммиак - хладагент, высококонцентрированное удобрение. взрывоопасен. токсичен.
<b>anagenesis</b>	anagénesis анагенез
<b>anagenetic</b>	anagenético
<b>anchovy</b>	anchoa anchoa, anchova
<b>anova</b> 1. Analysis of variance 2. Analyses of variance	andeva; análisis de varianza analysis of variance 1. Анализ вариантов 2. Дисперсионный анализ, см. dispersion analysis €8. analytic accounting — аналитический учет  analyses of variance
<b>antibody</b> 1. Anticuerpo 2. A protein that is stimulated by the body to produce foreign substances such as bacteria, as part of an immune reaction r tests showed that he had	anticuerpo

antibodies in his blood.	
<b>antigen</b> 1. Ant#237;geno 2. A substance that stimulates the body to produce antibodies, e.g. a protein on the surface of a cell or microorganism	antígeno
<b>apomorphy</b>	apomorfía
<b>area cladogram</b>	cladograma de áreas
<b>arthropod</b>	artrópodo
<b>aspen</b>	Álamo (populus spp.)
<b>assemblage</b>	<p>ensamble, ensamblaje, asamblea асоциация</p> <p>1. Погруженность в переживание, при воспроизведении которого человек видит события своими собственными глазами, воспринимая его всеми органами чувств.</p> <p>2. Ассоциация , общество, связь</p> <p>3. (от лат. associatio - соединение) - добровольное объединение физических и (или) юридических лиц с целью взаимного сотрудничества при сохранении самостоятельности и независимости входящих в объединение членов. ассоциация представляет наиболее "мягкую"</p> <p>4. 1. связь между психическими явлениями, образуемая при определенных условиях, при коей актуализация (восприятие, представление) одного из них влечет за собой появление другого. противоположное понятие – диссоциация. психофизиологическая основа ассоциации –</p> <p>5. Добровольное объединение юридических, физических лиц.</p> <p>6. См. объединения юридических лиц.</p> <p>7. , в психологии - связь, возникающая при определенных условиях между двумя или более психическими образованиями (ощущениями, двигательными актами, восприятиями, идеями и т. п.); основное понятие ассоциативной психологии. различают ассоциации по смежности (в пространстве или времени), сходству и контрасту. термин введен Дж. Локком (1698).</p> <p>8. , союз, объединение.</p> <p>9. 1. связь между психическими явлениями, образуемая при определенных условиях, при коей актуализация (восприятие, представление) одного из них влечет за собой появление другого. противоположное понятие – диссоциация. психофизиологическая основа ассоциации – рефлекс условный. в различных направлениях психологии ассоцианистской было предложено выделять ассоциации по типу их образования. так выделились ассоциации:</p> <p>10. Добровольное объединение (союз) предприятий, организаций</p> <p>11. (от лат. associatio соединение) – общественное объединение. в психологии – связь двух представлений, когда одно, появившись, вызывает в сознании другое (ассоциация идей). учение об ассоциациях делает попытку вскрыть причины этих связей. Аристотель считал причинами связей сходство и различие. позднее стали учитывать пространственную и временную близость представлений, пока, наконец, не остановились только на временной. связующими средствами называют: третье опосредствующее представление, чувство, гештальт-качество, цель, значение, имя, сконцентрированное внимание и т. п. во всех случаях предполагалось, что с помощью ассоциации можно связать все и вся (установить любую связь), что, однако, было отвергнуто целостной психологией (см. целостная психология) как ошибочное. место теории ассоциации заняла теория связи гештальт-психологии.</p>
<b>assortative mating</b>	apareamiento concordante o asociativo
<b>asymptote</b> Асимптота	<p>asíntota asymp Asymptote</p> <p>асимптота (от греч . asymptotos - несовпадающий) кривой с бесконечной ветвью, прямая, к которой эта ветвь неограниченно приближается, напр., асимптота гиперболы.</p>

<b>asymptotic</b>	asintótico(a) асимптотический
<b>attendance</b> Обслуживание	presencia (e.g., en el nido), asistencia обслуживание 1. Элементарная операция в массового обслуживания системе. характеризуется временем обслуживания или величиной необходимой работы - в обоих случаях случайной величиной. о. может иметь самые разл. интерпретации в конкретных системах. 2. 1. работа по удовлетворению нужд, потребностей; работа по эксплуатации технических устройств; 2. элементарная операция в системе массового обслуживания. характеризуется временем обслуживания или величиной необходимой работы - в обоих случаях случайной вел  присутствие 1. Присутствие, пребывание, бытность, наличность. в присутствие, в виду, в глаза, при. в моем присутствии -- в бытность мою, во время моего пребывания, при мне, на моих глазах. при наличии достаточного числа членов. ср. бытие, быть и суд. прот. отсутствие. п 2. (присутственное место) , государственное учреждение в дореволюционной россии.  уход Уход , воспитание, забота, заботливость
<b>auriculars</b>	auriculares
<b>avian pox</b>	viruela aviaria (poxvirus avium)
<b>axillars</b>	región axilar
<b>background extinction</b>	niveles normales de extinción
<b>barb</b> 1. Barbette 2. British angular rate bomb- sight	bárbula barbette 1. Обтекаемая стрелковая или пушечная башня 2. 1. during the second half of the 19th century, a fixed armored enclosure protecting a ship's guns aboard warships without gun turrets, generally taking the form of a ring of armor over which guns mounted on an open-topped rotating turntable could fire. 3. A raised platform in a medieval fort that served as a mounting surface for a weapon to fire over a parapet at the enemy. barbican, barbican the outer defense work of a castle or town, frequently a watchtower at the gate. bargeboard 85 bar clamp barbican  british angular rate bomb- sight Английский синхронный бомбардировочный прицел
<b>bayesian</b>	bayesiano
<b>begging calls</b>	gritos de llamada de los pichones reclamando comida
<b>benthic</b>	béntico
<b>bill overhang</b>	gancho del pico
<b>bog</b> Wet, soft, and spongy ground, where the soil is composed mainly of decayed and decaying vegetable matter.	cenagal; pantano
<b>bottomland forest</b>	bosque ribereño
<b>brackish</b>	salobre
<b>breast band</b>	faja pectoral
<b>breeding</b>	reproducción, cría
<b>breeding bird census</b>	censo de aves reproductivas
<b>breeding distribution</b>	distribución reproductiva
<b>breeding grounds</b>	zonas o áreas de reproducción

<b>breeding output</b>	rendimiento reproductivo
<b>breeding performance</b>	desempeño reproductivo
<b>breeding season</b>	estación reproductiva, época reproductiva
<b>breeding success</b>	Éxito reproductivo (pichones que vuelan/nidada o pareja)
<b>breeding system</b>	sistema reproductivo
<b>brood parasite</b>	parásito de la nidada (o de cría)
<b>brood parasitism</b>	parasitismo de la nidada (o de cría)
<b>buffy</b>	anteado
<b>burrow</b>	madriguera, cavidad, hueco фукоиды
<b>burrow nester</b>	que nidifica en madrigueras o en cavidades
<b>by-catch</b>	caza o pesca incidental
<b>calamus</b>	cálamo
<b>calls</b>	llamadas
<b>canonical correspondence analysis</b>	análisis de correspondencia canónica
<b>captive breeding</b>	crianza en cautiverio
<b>capture-mark-recapture models</b>	modelos de captura, marcado y recaptura
<b>carotenoid pigments</b>	pigmentos carotenoides
<b>catkin</b>	amento
<b>cavity nest</b>	nido de cavidad
<b>cavity nester</b>	que nidifica en cavidades
<b>ceca</b>	ciegos (intestinales)
<b>cere</b>	cera
<b>character displacement</b>	desplazamiento de caracteres
<b>characters</b>	caracteres
<b>cheeks</b> 1. wooden blocks at the side of a spar.	mejillas
<b>chevroned</b>	galoneado
<b>chick</b>	pichón, polluelo, pollo
<b>clade</b>	clado сгш. ветвь
<b>cladistics</b>	cladística
<b>cladogenesis</b>	cladogénesis кладогенез
<b>cladogram</b>	cladograma
<b>claws</b>	garras
<b>cline</b>	clina
<b>cloaca</b> 1. An underground conduit for drainage; a sewer, esp. in ancient rome. 2. The end part of the hindgut in an embryo 77 coarse tremor	cloaca
<b>cloacal swab</b>	frotis cloacal
<b>clutch size</b>	tamaño de la nidada
<b>coalescent theory</b>	teoría de coalescencia
<b>commisure</b>	comisura
<b>common ancestor</b>	ancestro común
<b>common ancestry</b>	ascendencia común

<b>common descent</b>	ascendencia común
<b>comparative method</b>	método comparativo
<b>competitive release</b>	distensión competitiva
<b>conifer forests</b>	bosques de coníferas
<b>consensus tree</b>	Árbol de consenso
<b>convergent evolution</b>	evolución convergente
<b>cooperative breeding</b>	cría o crianza cooperativa
<b>cowbird</b>	tordo, chamón (molothrus)
<b>crissum</b>	coberteras infracaudales
<b>critically endangered</b>	en peligro crítico
<b>croak</b>	(n,.) graznido; (v.) graznar
<b>cubic spline</b>	ajustador cúbico
<b>cuckold</b>	v. hacer cornudo; s. cornudo, el marido de una adúltera
<b>culmen</b>	culmen
<b>cup nest</b>	nido en forma de taza
<b>data-logger</b>	medidor automático
<b>day length</b>	duración del día
<b>deciduous forest</b>	bosque caducifolio
<b>deletion</b> A change order that reduces the scope of work originally defined in the contract documents.	delección (??)
<b>detectability</b>	detectabilidad
<b>detrended correspondence analysis</b>	análisis de correspondencia con efecto de arco corregido
<b>dispersal</b>	dispersión
<b>display perch</b>	percha de despliegue
<b>dissimilarity</b>	disimilitud
<b>distance sampling</b>	muestreo de distancia
<b>dna fingerprint</b> Same as genetic fingerprint	huella genética de identificación
<b>dna fingerprinting</b> Same as genetic fingerprinting dnr dnr abbr do not resuscitate doa doa abbr dead on arrival	huellas dactilares genéticas, dactiloscopia genética
<b>dna sequence</b>	secuencia de adn
<b>dna sequencing</b>	secuenciación de adn
<b>dormancy</b> Состояние бездействия	dormancia состояние бездействия заторможенность
<b>dotted</b>	punteado точечный
<b>double-brooded species</b>	especies que anidan más de una vez por estación reproductiva
<b>double-rounded tail</b>	cola doblemente redondeada
<b>doubly-labelled water</b>	agua isotópica
<b>duckling</b>	juvenil o pichón de pato
<b>duet</b>	dúo, dueto
<b>dusky</b>	fusco
<b>dustbath</b>	baño de tierra
<b>ear patch</b>	mancha auricular
<b>ecological relaxation</b>	relajamiento ecológico

<b>ecological release</b>	distensión ecológica
<b>ectoparasite</b> A parasite which lives on the skin. compare endoparasite	ectoparásito
<b>edaphic</b>	edáfico(a)
<b>effective population size</b>	tamaño poblacional efectivo
<b>egg dumping</b>	postura de huevos en un nido ajeno
<b>eggshell</b>	cáscara de huevo, cascarón
<b>endocrine</b>	endocrino
<b>endocrine-active compound</b>	compuesto endocrinamente activo
<b>energy budget</b>	presupuesto energético; distribución, reparto o adjudicación de energía
<b>environmental</b> Окружающий, внешний (о среде, воздействии); связанный с окружающими условиями [средой]	ambiental, medioambiental env 1. Envelope 2. Environment 3. Environmental  ambiental, del medio ambiente
<b>epaulettes</b>	charreteras, parches alares
<b>epiphyte</b>	epífita палеобот. эпифит
<b>evolutionary lability</b>	labilidad evolutiva
<b>evolve</b>	evolucionar
<b>exaptation</b>	exaptación
<b>exclosure</b>	exclusión
<b>exon</b>	exón
<b>extent of occurrence</b>	extensión de presencia
<b>extinction</b> 1. the destruction or stopping of something 2. the lessening or stopping of a conditioned behavioural response through lack of reinforcement	extinción
<b>extrapair</b>	extra-pareja
<b>eye-ring</b>	anillo ocular
<b>eye-spot</b>	mancha ocular
<b>eye-stripe</b>	lista ocular
<b>eyrie</b>	nido o nidada de un ave de presa (normalmente en un acantilado)
<b>fall migration</b>	migración de otoño
<b>felling and girdling</b>	tumba y secado en pie?
<b>flagship species</b>	especie(s) bandera
<b>flanks</b>	flancos
<b>fledge</b>	emplumar, abandonar o dejar el nido (los pichones)
<b>fledged</b>	individuos criados, los pichones que dejaron el nido
<b>fledging</b>	emplumamiento
<b>fledging success</b>	Éxito de emplumamiento, proporción de pichones que llegan a dejar el nido
<b>fledgling</b>	volantón
<b>flightless</b>	incapaz de volar
<b>floaters</b> 1. Often called spots, these are small, semi-transparent or black specks within the eye that becomes noticeable when they fall	individuos flotantes

in the line of sight. medically, they are deposits of varying shapes and sizes present in the normally transparent vitreous. one may be born with floaters or develop them. floaters can be an indication of serious visual problems. 2. Same as muscae volitantes	
<b>flush-pursue</b>	espantar y perseguir
<b>flush-pursuer birds</b>	aves que espantan y persiguen
<b>flycatcher</b>	atrapamoscas, papamoscas
<b>flyway</b>	corredor de vuelo
<b>foraging</b>	n. forrajeo, búsqueda de alimento. v. forrajeando
<b>foraging behavior</b>	comportamiento de forrajeo o comportamiento de búsqueda de alimento
<b>forb</b>	hierba que no es un pasto
<b>forked tail</b>	cola ahorquillada
<b>formant</b>	formante
<b>free-ranging birds</b>	aves que se desplazan libremente
<b>freshwater</b>	agua dulce, dulceacuícola пресноводный
<b>frugivore</b>	frugívoro
<b>gamete</b> A sex cell, either a spermatozoon or an ovum	gameto гамета
<b>gene</b> A unit of dna on a chromosome which governs the synthesis of a protein sequence and determines a particular characteristic comment: a gene may be dominant, in which case the characteristic it controls is always passed on to the child, or recessive, in which case the characteristic only appears if both parents have contributed the same form of the gene.	gen
<b>gene pool</b>	acervo genético; acervo de genes
<b>gene tree</b>	Árbol génico
<b>genetic drift</b>	deriva génica o genética
<b>genotype</b> 1. Genotipo 2. The genetic makeup of an individual. compare phenotype	genotipo генотип 1. Генетическая конституция организма, совокупность всех наследственных задатков, присущих данной особи. 2. Генетическая конституция, совокупность генов данного организма, полученная от родителей. каждый вид микроорганизмов, растений и животных имеет характерный для него генотип. вместе с тем внутри каждого вида организмы отличаются своими генотипами. у людей и 3. Генетическая конструкция организма индивида. 4. Генетическая конституция, совокупность генов данного организма, полученная от родителей. каждый вид микроорганизмов, растений и животных имеет характерный для него генотип. вместе с тем внутри каждого вида организмы отличаются своими генотипами. у людей идентичные генотипы имеют только монозиготные (однойцевые) близнецы (-> метод психогенетический). согласно и. п. павлову – прирожденный тип системы нервной. это понятие связано с понятием темперамента. 5. (от ген и тип) , генетическая (наследственная) конституция организма, совокупность всех его генов. в современной генетике рассматривается не как механический набор независимо функционирующих генов, а как единая система, в которой любой ген может находиться в сложном взаимодействии с остальными генами.

	см. также фенотип.
<b>germplasm</b>	germoplasma
<b>giving up densities</b>	densidades de abandono
<b>gizzard</b>	molleja
<b>gonys</b>	gonio (borde inferior de la mandíbula)
<b>goose/geese</b>	ganso/gansos
<b>gorget</b> A surgical instrument used to remove stones from the bladder	gorguera, área gular contrastante
<b>graduated tail</b>	cola graduada
<b>granivorous</b>	granívoro(a)
<b>grebe</b>	zambullidor
<b>gut</b> 1. the tubular organ for the digestion and absorption of food. also called intestine 2. a type of thread, made from the intestines of sheep. it is used to sew up internal guthrie test 166 incisions and dissolves slowly so does not need to be removed. r catgut	tubo digestivo, intestino
<b>gut content</b>	contenido estomacal
<b>half-hood</b>	media capucha
<b>hallux</b> The big toe (note: the plural is halluces.)	primer dedo, hálux
<b>haplotype</b>	haplotipo
<b>haplotype network</b>	red de haplotipos
<b>hatching success</b>	Éxito de eclosión (huevos eclosionados/huevos puestos)
<b>helpers</b>	ayudantes
<b>heritability</b>	heredabilidad
<b>heritable</b>	heredable
<b>heterozygosity</b>	heterocigocidad
<b>heterozygote</b>	heterocigoto
<b>high-performance liquid chromatography</b>	cromatografía líquida de alto rendimiento
<b>hindneck</b>	parte posterior del cuello
<b>home-range</b>	Área o rango de hogar (col.), área de acción (arg.), ámbito hogareño (mex.)
<b>homogenate</b>	homogenato
<b>homoplasious</b>	homoplástico
<b>homoplasia</b>	homoplasia
<b>honeycreeper</b>	mielero
<b>horizontal gene transfer</b>	transferencia horizontal de genes
<b>hornbill</b>	calao
<b>horny</b>	córneo
<b>hybrid zone</b>	zona de hibridación
<b>hybridization</b>	hibridación гибридизация , скрещивание разнородных в наследственном отношении организмов. один из важнейших факторов эволюции биологических форм в природе. применяют для получения хозяйственных ценных форм животных и растений. скрещивание особей одного и того же вида (различных подвидов, сортов, пород или линий) называется



	внутривидовой гибридизацией, а различных видов или родов - отдаленной гибридизацией.
<b>implications</b>	implicaciones (col.), implicancias (arg.)
<b>imprinting</b>	impronta
<b>inbreeding</b> A situation where closely related males and females, or those with very similar genetic make-up, have children together, so allowing congenital conditions to be passed on	endogamia
<b>inbreeding depression</b>	depresión endogámica
<b>incomplete lineage sorting</b>	separación incompleta de linajes
<b>inland</b> 1. Внутреннее японское море (между о-вами хонсю, сикоку и кюсю, япония) 2. На суше; над сушей; сухопутный	tierra adentro inld Inland  lan 1. (local area network). means of connecting a number of computers to enable communication between each device connected to the network. 2. Local area network - локальная сеть, лвс 3. Локальная вычислительная сеть (лвс). сеть, включающая компьютеры и периферийные устройства, размещаемая, как правило, в пределах здания и имеющая высокую скорость передачи данных 4. Local area network 5. A lan (local area network) consists of a group of computers and network devices that share common resources within a small physical area, such as inside an office building. a lan uses ethernet or wi-fi for network communication and typically offers high data and transfer rates. 6. Local area network. a short distance data communications network (typically within a 7. Local area network: a communications network serving users within a limited geographical area, such as a building or a university campus. it is controlled by a network operating system and uses a transfer protocol. 8. Inland 9. Local area network. a short distance data communications network (typically within a building or campus) used to link together computers and peripheral devices (such as printers, cd roms and modems) under some form of standard control.
<b>integument</b> A covering layer, e.g. the skin	integumento
<b>integumentary</b>	integumentario
<b>intron</b>	intrón
<b>jackknife</b>	(recomendamos usar el término original en inglés)
<b>kestrel</b>	cernícalo
<b>kinship</b>	parentesco родство 1. Родство , не помнящий родства, состоять в родстве 2. , в праве - кровная связь между людьми, с наличием которой закон связывает определенные права и обязанности.
<b>lag time</b> 1. Время запаздывания 2. Also known as shutter lag, lag time refers to the delay that sometimes occurs between the time the shutter button is pressed and the time the shutter fires. shutter lag is most prevalent when using less expensive point-and-shoot cameras.	retraso, demora
<b>lamellae</b>	lamelas

	пластинки
<b>landscape ecology</b>	ecología del paisaje
<b>laying</b>	poniendo huevos; postura o puesta de huevos lath laid-and-set.
<b>laying date</b>	fecha de puesta
<b>leaf litter</b>	hojarasca
<b>leaf-gleaner</b>	que toma su insectos de la superficie de las hojas
<b>leafhopper</b>	(hemiptera: cicadomorpha: cicaldellidae)
<b>lek</b>	asamblea de cortejo
<b>life history</b>	historia de vida
<b>life table</b>	tabla de vida
<b>limiting resource</b>	recurso limitante
<b>limnology</b>	limnología лимнология (от греч . limne - озеро и ...логия), то же, что озераведение.
<b>linkage disequilibrium</b>	desequilibrio de ligamiento
<b>linkage group</b>	grupo de ligamiento
<b>loafing</b>	descanso
<b>long-branch attraction</b>	atracción de ramas largas
<b>lores</b>	Área loreal, bridas
<b>loudsong</b>	canto fuerte
<b>malar area</b>	Área malar
<b>malar stripe</b>	lista malar, bigotera
<b>manakins</b>	saltarines (pipridae)
<b>mangrove tree</b>	mangle
<b>markov chain monte carlo</b>	cadena de markov monte carlo
<b>maroon</b>	granate
<b>mass extinction</b>	extinción masiva
<b>mating success</b>	Éxito de apareamiento
<b>mating system</b>	sistema de apareamiento
<b>maximum likelihood</b>	máxima verosimilitud
<b>meal size</b>	porción de alimento, ceba
<b>measurable</b>	medible
<b>median band</b>	banda medial
<b>mesic</b>	húmedo
<b>metapopulation</b>	metapoblación
<b>microarray</b>	microarreglo
<b>migrant</b>	migrante, migratorio(a) мигрант emigrante, migrante
<b>mimicry</b>	imitación, mimetismo мимикрия (англ . mimicry, от греч. mimikos - подражательный), у животных один из видов покровительственной окраски и формы, при котором животное похоже на предметы окружающей среды, растения, на несъедобных или хищных животных. способствует сохранению животного в борьбе за существование. так, рыба морская игла похожа на водоросли, среди которых она скрывается. мимикрия у растений - сходство (формы, запаха, окраски и пр.) с какими-либо др. растениями или животными.
<b>minimum convex polygon</b>	polígono convexo mínimo

<b>mist net</b>	red de niebla
<b>mixed flock</b>	bandada mixta
<b>mobbing calls</b>	llamadas de acoso
<b>molecular clock</b>	reloj molecular
<b>molt</b>	n. muda; v. mudar
<b>molt limit</b>	límite de la muda
<b>monophyletic</b>	monofilético
<b>monophyly</b>	monofilia пал. монофилия
<b>morphometric</b>	morfométrico(a)
<b>most recent common ancestor</b>	ancestro común más reciente
<b>mullerian mimicry</b>	mimetismo mulleriano
<b>multilocus</b>	múltiples loci
<b>multilocus dna fingerprinting</b>	huellas dactilares genéticas de múltiples loci
<b>mutation</b> 1. A change (damage) to the dna, genes, or chromosomes of living organisms. 2. Mutaci&#243;n 3. A change in dna which changes the physiological effect of the dna on the cell comment: a mutation in the gene for amyloid precursor protein (app) in some families causes early-onset alzheimer's disease, when unusual deposits of beta amyloid are formed and dementia occurs.	mutación
<b>nasal tufts</b>	plumas nasales
<b>natural selection</b>	selección natural
<b>neotropical</b>	neotropical неотропический
<b>neotropics</b>	neotrópico
<b>nest site</b>	sitio de nidificación
<b>nest site selection</b>	selección de siittios de nidificación
<b>nest success</b>	Éxito del nido
<b>nested clade analysis</b>	análisis de clados anidados
<b>nesting ecology</b>	ecología de nidificación
<b>nesting success</b>	Éxito de nidificación
<b>nestling</b>	pichón, polluelo, pollo
<b>neural webs</b>	redes neurales
<b>niche</b> A recess in a wall, usually to contain sculpture or an urn; often semicircular in plan, surmounted by a half dome. nicked-bit finish a stone surface having parallel, raised projections of various sizes and spacing formed by an irregularly notched planer blade.	nicho nicchia Si tratta di un segmento di mercato dalle dimensioni limitate in cui un'impresa e riuscita a raggiungere una quota di mercato dominante. una banca di nicchia, invece, puo essere un ente creditizio in grado di offrire servizi particolari per i residenti di
<b>niche breadth</b>	amplitud de nicho
<b>niche modeling</b>	modelamiento de nicho
<b>notched tail</b>	cola con muesca
<b>nuchal collar</b>	collar nuchal
<b>numerical taxonomy</b>	taxonomía numérica

<b>ocellated</b>	ocelado
<b>ochraceous</b>	ocre
<b>offtake</b>	consumo извлечение подземной воды
<b>old-growth forest</b>	bosque maduro
<b>osteological</b>	osteológico
<b>osteology</b> The study of bones and their structure	osteología
<b>overwinter</b>	pasar el invierno en las areas de cría
<b>pair bond</b>	vínculo de pareja
<b>palustrine</b>	palustre маршевый
<b>parallel evolution</b>	evolución paralela
<b>parapatric</b>	parapátrico
<b>paraphyletic</b>	parafiletico
<b>parentage</b>	parentela, paternidad, maternidad родство 1. Родство , не помнящий родства, состоять в родстве 2. , в праве - кровная связь между людьми, с наличием которой закон связывает определенные права и обязанности.
<b>parental care</b>	cuidado parental
<b>parthenogenesis</b>	partenogénesis партеногенез (от греч . parthenos - девственница и ...генез) (девственное размножение), форма полового размножения, развитие яйцеклетки без оплодотворения. свойствен многим беспозвоночным животным (дафнии, коловратки, тли, пчелы и др.) и многим семенным и споровым растениям. особые формы партеногенеза - гионогенез и андрогенез, а также педогенез.
<b>parthenogenetic</b>	partenogenético
<b>passerine</b>	paseriforme, passerino
<b>pattern cladism</b>	cladismo de patrón
<b>penalized likelihood</b>	verosimilitud penalizada
<b>phenetic</b>	fenético(a)
<b>phenetics</b>	fenética
<b>phenology</b>	fenología фенология (от греч . phainomena - явления и ...логия), наука о сезонных явлениях в живой природе; регистрирует и изучает главным образом изменения в растительном и животном мире, обусловленные сменой времен года и погодными условиями, напр. сроки цветения различных растений, прилета и отлета птиц.
<b>phenotype</b> 1. Fenotipo 2. The particular characteristics of an organism. compare genotype '...all cancers may be reduced to fundamental mechanisms based on cancer risk genes or oncogenes within ourselves. an oncogene is a gene that encodes a protein that contributes to the malignant phenotype of the cell.' [british medical journal]	fenotipo фенотип 1. Внешнее, наблюдаемое проявление генотипа. 2. Любой поддающийся наблюдению признак организма – морфологический, физический, поведенческий. термин предложен в 1909 г. датским биологом в. йоганнсенем. фенотип – продукт взаимодействия генотипа и среды, но на разных уровнях организации – клеточном, орган 3. Любой поддающийся наблюдению признак организма – морфологический, физический, поведенческий. термин предложен в 1909 г. датским биологом в. йоганнсенем. фенотип – продукт взаимодействия генотипа и среды, но на разных уровнях организации – клеточном, органом, организменном – соотношение фенотипа и генотипа различно.

	<p>4. (от греч. ρήδιον – являющийся и typos – отпечаток) – совокупность всех признаков и свойств организма, сформировавшихся в процессе его индивидуального развития, в противовес его наследственным свойствам, его генотипу. см. также происхождения видов теория.</p> <p>5. (от греч. φен и тип), в биологии - совокупность всех признаков и свойств организма, сформировавшихся в процессе его индивидуального развития. складывается в результате взаимодействия наследственных свойств организма - генотипа и условий среды обитания.</p>
<b>philopatric</b>	filopátrico(a)
<b>philopatry</b>	filopatría
<b>phyla</b>	filos
<b>phylogenetic</b>	<p>filogenético(a)</p> <p>филогенетический</p> <p>(от греч. phyle – род и genesis – возникновение) – относящийся к процессу исторического развития мира живых организмов как в целом, так и отдельных групп – рода, народа, расы, человечества.</p>
<b>phylogenetic constraint</b>	restricción filogenética
<b>phylogenetic systematics</b>	sistemática filogenética
<b>phylogeny</b>	<p>filogenia</p> <p>филогения</p>
<b>phylum</b>	<p>filo</p> <p>таксон</p> <p>1. Совокупность дискретных (раздельных) объектов, связанных определенной общностью свойств и признаков, характеризующих эту совокупность (=&gt; этология).</p> <p>2. Совокупность дискретных (раздельных) объектов, связанных определенной общностью свойств и признаков, характеризующих эту совокупность (=&gt; этология).</p> <p>3. , город в сша, см. тусон.</p>
<b>plumbeous</b>	<p>plomizo</p> <p>свинцовый</p>
<b>poaching</b>	cacería furtiva
<b>point counts</b>	conteos en puntos
<b>polyandrous</b>	poliándrico
<b>polyandry</b>	poliandría
<b>polygynandrous</b>	poliginándrico
<b>polygyny</b>	poliginia
<b>polyphyletic</b>	<p>polifilético</p> <p>полнфилетический</p>
<b>polytomy</b>	<p>politomía</p> <p>полнтомня</p>
<b>population decline</b>	disminución poblacional
<b>population outbreak</b>	explosión demográfica
<b>population stronghold</b>	sitio de concentración de la población
<b>poult</b>	pollo del pavo
<b>predation</b>	depredación (no predación)
<b>predator</b>	depredador (no predador)
<b>preen</b>	acicalar(se)
<b>preen gland</b>	glándula uropigial
<b>primers</b>	iniciadores
<b>principal components analysis</b>	<p>análisis de componentes principales</p> <p>pca</p> <p>Principal components analysis</p>

<b>punctuated equilibrium</b>	equilibrio puntuado
<b>quantitative genetics</b>	genética cuantitativa
<b>radio tag</b>	v. marcar con transmisores de radio
<b>radio track</b>	seguir por medio de transmisores de radio
<b>radio-marked</b>	marcado(s) con transmisores de radio
<b>ramus</b> 1. a branch of a nerve, artery or vein 2. the ascending part on each side of the mandible (note: the plural is rami.) r & d r & d / <sup>LJ</sup> ? r ? n di / abbr research and development	rama mandibular
<b>random mating</b>	apareamiento aleatorio
<b>rattling</b>	matraqueo
<b>reaction norm</b>	norma de reacción
<b>recombination</b> Combination of an electron and a hole in a semiconductor that releases energy, sometimes leading to light emission.	recombinación
<b>rectrices</b>	rectrices, timoneras, plumas de la cola
<b>reproductive output</b>	rendimiento reproductivo
<b>resighting</b>	reavistamiento
<b>restriction enzyme</b>	enzima de restricción
<b>rictal bristles</b>	cerdas peribucuales
<b>roost</b> Reusable one-stage orbital space track	n. dormitorio; v. retirarse al dormitorio reusable one-stage orbital space track Возвращаемый одноступенчатый орбитальный транспортный кла
<b>roost site</b>	dormitorio; sitio de descanso
<b>rounded tail</b>	cola redondeada
<b>rufous</b>	rufo
<b>russet</b>	bermejo
<b>rusty</b>	rojizo
<b>sage scrub</b>	matorral de artemisia
<b>saltbush</b>	planta del género atriplex
<b>sandeel</b>	aguacioso (pez del género ammodytes)
<b>scaled</b>	escamado
<b>scansorial</b>	adaptado o especializado para trepar
<b>scapulars</b>	escapulares
<b>scatter-hoarding</b>	almacenamiento disperso
<b>scavenge</b> Откачивать	comer carroña sc 1. Scilicet — именно, то есть 2. Оптический разъём, разработанный компанией ntt. рекомендуемый eia/tia тип разъёмов в скс 3. Satellite channel 4. Scatter communication 5. Sequence complexity 6. Service channel 7. Sound coding 8. Subcarrier 9. Sealed closed 10. Sample connection 11. Sandia corporation 12. Scale 13. Scavenge

14. Score
15. Screaming combustion
16. Searchlight control
17. Sector commander
18. Self check
19. Self-contained
20. Senior controller
21. Sequence chart
22. Service ceiling
23. Shaped charge
24. Signal conditioner
25. Signal conditioning
26. Signal corps
27. Situation console
28. Sky condition
29. Smooth contour
30. Solar cell
31. Solar constant
32. Spacecraft communicator
33. Special committee
34. Standard conditions
35. Storage capacity
36. Stratocumulus
37. Sub carrier
38. Supercirculation
39. Supplemental contract
40. Sweat cooling
41. Symbolic code
42. System concept
43. South carolina
44. Semiconductor

scav  
Scavenge

**scavenger**

carroñero(a)  
поглотитель  
камера контрольной операции  
организм

1. Организм , устройство
2. 1. организм живой – живое тело, живое существо (растение, животное, человек).
3. (от позднелат. organizmo – устраиваю, сообщаю стройный вид) – живое существо; охватывающее обширную сферу самостоятельного материального единства, которое в своей структуре подчинено прежде всего физико-химическим законам. кроме того, организм как единство множества органов представляет собой определенную форму жизни. организм связан с органическим миром: поскольку создан др. бытием, он связан с прошлым, а поскольку сам создает др. бытие, он вступает в будущее. с неорганическим миром он связан посредством обмена веществ. ввиду того что организм является ярким примером динамически упорядоченного (см. порядок) целого, часто в переносном смысле организмами называют также и духовные, исторические, политические и метафизические образования. следовательно, понятие организма применяется по отношению к народам и культурам, к строю жизни (государство, право, экономика, общество), к языку, искусству, философии, т.е. по отношению ко всей действительности, а не только материально-пространственному миру. и всюду, где встречаются с целостным, окончательным, неразложимым далее единством, аналогия с организмом довольно часто оказывается плодотворной. органический – одушевленный, образующий организм или относящийся к нему, свойственный организму. органическая природа – мир живых существ или организмов. в том случае, когда имеют дело с рассмотрением всего мира в целом в свете закономерностей, присущих организмам, говорят об «органическом» мировоззрении.
4. (от ср.-век. лат. organizo - устраиваю, сообщаю стройный вид), живое существо, обладающее совокупностью свойств, отличающих его от неживой материи. большинство организмов имеет клеточное строение. формирование целостного организма - процесс, состоящий из дифференцировки структур (клеток, тканей, органов) и функций и

	их интеграции как в онто-, так и в филогенезе.
<b>schooling fish</b>	peces que forman cardúmenes
<b>seed dispersal</b>	dispersión de semillas
<b>selective sweep</b>	barrido selectivo
<b>senescence</b> The ageing process	senescencia, senilidad, envejecimiento
<b>sex ratio</b>	cociente de sexos, proporción de sexos
<b>sexual selection</b>	selección sexual
<b>shaft streak</b>	lista central (en plumas)
<b>shorebirds</b>	aves playeras
<b>shoreline</b>	línea de la costa, línea costera
<b>shrubsteppe</b>	estepa arbustiva
<b>sibling species</b>	especies gemelas
<b>sienes</b>	redes barredoras de playa
<b>similarity</b> Подобие	<p>similitud подобие</p> <p>1. Подобие , вид, сходство , по образу и подобию</p> <p>2. , геометрическое понятие, характеризующее наличие одинаковой формы у геометрических фигур, независимо от их размеров. две фигуры f1 и f2 называются подобными, если между их точками можно установить взаимно однозначное соответствие, при котором отношение расстояний между любыми парами соответствующих точек фигур f1 и f2 равно одной и той же постоянной k, называемой коэффициентом подобия. углы между соответствующими линиями подобных фигур равны. см. также гомотетия.</p> <p>сходство Сходство, подобие, согласие, соответствие, соотношение, одинаковость, однообразие, единство, равенство, тождество (тожество), общность, близость, аналогия, аналогичность. сходство близкое, далекое, отдаленное, слабое. "сотворим человека по образу наш</p>
<b>sink population</b>	población sumidero
<b>sister species</b>	especies hermanas
<b>site fidelity</b>	fidelidad al sitio
<b>slaty</b>	color pizarra, pizarroso сланцеватый
<b>soaring flight</b>	vuelo planeado elevado
<b>sociality</b>	socialidad
<b>songbirds</b>	aves canoras
<b>sooty</b>	fuliginoso, tizado
<b>source-sink dynamics</b>	dinámica de fuentes y sumideros
<b>spawn</b>	n. huevos de peces; v. desovar
<b>speciation</b>	<p>especiación видообразование , возникновение новых биологических видов и изменение их во времени. основа видообразования - наследственная изменчивость организмов, ведущий фактор - естественный отбор. различают аллопатрическое видообразование и симпатрическое видообразование.</p>
<b>species turnover</b>	recambio de especies
<b>specimens</b>	especímenes
<b>speckled</b>	salpicado
<b>spectacles</b>	anteojos



Glasses which are worn in front of the eyes to help correct problems in vision comment: spectacles can correct problems in the focusing of the eye, such as shortsightedness, longsightedness and astigmatism. where different lenses are required for reading, an optician may prescribe two pairs of spectacles, one for standard use and the other for reading. otherwise, spectacles can be fitted with a divided lens (bifocals or varifocals).	(устарел.) очки
<b>spot mapping</b>	mapeo de localizaciones
<b>spotted</b>	manchado пятнистый пятнистый диабаз
<b>spring migration</b>	migración de primavera
<b>staging areas</b>	sitios o áreas de escala
<b>standard error</b> Стандартная ошибка	error estándar se 1. A term that describes a change in systematic error in multiples of the standard deviation (smeas) observed for the method under stable conditions. a value of 2.0 would indicate a systematic shift equivalent to two times smeas. used in our quality planning models or error budget equations to indicate the size of systematic error that can be detected by a control procedure. secrit is a special case that represents the systematic shift that needs to be detected to maintain a defined quality requirement. 2. Sample editing 3. Spectral efficiency 4. Sakhalin energy 5. Service equipment 6. Single-engine 7. South-east 8. Space efforts 9. Space exploration 10. Special equipment 11. Stable element 12. Standard error 13. Storage element 14. Straight edge 15. Sustainer engine 16. System engineering 17. Southeast 18. Secondary emission
<b>steroid hormones</b>	hormonas esteroides
<b>stochasticity</b>	estocasticidad
<b>stopover sites</b>	sitios de escala o parada migratoria
<b>streaked</b>	listado Salida impresa .
<b>striped</b>	rayado
<b>subsistence hunting</b>	caza de subsistencia
<b>substrate gleaner birds</b>	aves que inspeccionan cuidadosamente el sustrato
<b>sunbath</b>	baño de sol
<b>superciliary</b>	ceja, lista superciliar
<b>supraloral stripe</b>	lista supraloreal
<b>surveillance radar</b> Обзорная или разведывательная рлс	radar de vigilancia sr 1. Slow release

2. Service release, что-то вроде "набор исправлений". перевыпуск программного продукта с встроенным исправлением всех замеченных ошибок. например, продается cd просто "office 2000", а есть еще cd "office 2000 sr-1". файлы, входя

3. Shake reduction

4. Selective repeat

5. Reconnaissance squadron

6. Safety recommendation

7. Scanning radiometer

8. Scientific research

9. Search and rescue

10. Send and receive

11. Short-range

12. Slant range

13. Snow and rain

14. Solar radiation

15. Solar radiation (satellite)

16. Solid rocket

17. Sounding rocket

18. Sound ranging

19. Specialized repair

20. Special regulations

21. Speed recorder

22. Speed regulator

23. Sperry rand corporation

24. Spotter reconnaissance

25. Stagnation region

26. Standard range approach

27. Standard repair

28. Stationary request

29. Status report

30. Strategic reconnaissance

31. Structure ratio

32. Study regulation

33. Subsonic region

34. Sunrise

35. Surveillance radar

36. Surveillance receiver

37. System reliability

38. Shake reduction (pentax brand). see is in general usage.

<b>survival rate</b>	tasa de supervivencia
<b>survivorship</b>	supervivencia
<b>survivorship schedule</b>	esquema de supervivencia
<b>switchcane</b>	arundinaria gigantea
<b>sympatric</b>	simpátrico симпатрический
<b>sympatry</b>	simpatría
<b>symplesiomorphy</b>	simplesiomorfía
<b>synapomorphy</b>	sinapomorfía
<b>synonymous substitution</b>	sustitución sinónima
<b>syntopic</b>	sintópico
<b>syringeal</b>	relativo a la siringe
<b>syrinx</b> In ancient egypt, a narrow and deep rock-cut channel or tunnel forming a characteristic	siringe
<b>tail streamers</b>	rectrices centrales elongadas
<b>tamarisk</b>	tamarisco, taray
<b>taxa</b>	taxones
<b>taxon</b>	taxón таксон 1. Совокупность дискретных (раздельных) объектов, связанных

	<p>определенной общностью свойств и признаков, характеризующих эту совокупность (=&gt; этология).</p> <p>2. Совокупность дискретных (раздельных) объектов, связанных определенной общностью свойств и признаков, характеризующих эту совокупность (=&gt; этология).</p> <p>3. , город в США, см. тусон.</p>
<b>taxon sampling</b>	muestreo de taxa
<p><b>taxonomy</b></p> <p>1. 1. the practice or principles of classification generally <math>\Gamma</math> any diagnostic task can be aided by a taxonomy of symptoms and a taxonomy of causes together with connections between them. 2. the science of classifying plants, animals and microorganisms into increasingly broader categories based on shared features. traditionally, organisms were grouped by physical resemblances, but recently other criteria such as genetic matching have also been used.</p> <p>2. Систематизация</p>	<p>taxonomía</p> <p>таксономия</p> <p>(от греч . taxis - расположение, строй, порядок и nomos - закон), теория классификации и систематизации сложноорганизованных областей действительности, имеющих обычно иерархическое строение (органический мир, объекты географии, геологии, языкознания, этнографии и т. д.). термин (предложен в 1813 швейцарским ботаником о. декандалем) длительное время употреблялся как синоним систематики. в 60-70-х гг. 20 в. возникла тенденция определять таксономию как раздел систематики, как учение о системе таксономических категорий, обозначающих соподчиненные группы объектов - таксоны.</p> <p>систематизация</p>
<b>terminal band</b>	banda terminal
<p><b>tern</b></p> <p>Terminal and enroute navigation (system)</p>	<p>gaviotín</p> <p>terminal and enroute navigation (system)</p> <p>Система внетрассовой навигации с оптимизацией профиля полета после взлета и перед посадкой</p>
<b>thighs</b>	muslos
<b>tidal marsh</b>	marisma; pantano mareal
<p><b>time lag</b></p> <p>Ожидание (в системе мкп работа, требующая затраты времени без затрат других ресурсов)</p>	retraso temporal, demora
<b>time-activity budget</b>	distribución, reparto o adjudicación del tiempo entre actividades
<b>tomium</b>	tomio (borde "cortante" del pico)
<b>topsmelt</b>	pejerrey (pez del género atherinops)
<p><b>torpor</b></p> <p>A condition in which someone seems sleepy or slow to react</p>	torpor
<b>trophic</b>	trófico пал. трофический
<b>trophic cascade</b>	cascada trófica
<b>truncate tail</b>	cola cuadrada
<p><b>turnover</b></p> <p>1. Переворот</p> <p>2. The loss of possession of the ball.</p>	<p>recambio</p> <p>rinnovamento</p> <p>Il turnover indica il numero di volte che un determinato componente di un'azienda viene mediamente sostituito durante un determinato periodo di riferimento. per esempio il turnover delle scorte indica quante volte sono state rinnovate le scorte durante l'e</p> <p>оборот</p> <p>1. 1) в учете запасов - интервал времени (в днях) между поступлением материалов на склад и отпуском материалов в произ-во, между поступлением продукции в торговое пр-тие и ее реализацией и т.д.; 2) цикл использования грузового вагона, речного судна, контейнера и т.п., измеряемый от одной погрузки до след. оборот грузового вагона - время полного цикла работы вагона, измеряемое от одной его погрузки до след. в сутках и часах. в цикл входят время на погрузку, формирование поезда, следование вагона в составе поезда к месту</p>

выгрузки; простои вагона на участках и сортировочных станциях и под выгрузкой на станции назначения и т.д. среднее время оборота вагона на железных дорогах определяется отношением затрат времени рабочего парка вагонов к числу погруженных вагонов. понятие оборота вагона различают для разных категорий вагонов: для транзитных груженых вагонов (от приема до сдачи в груженом состоянии), для груженых вагонов, поступивших под разгрузку и затем используемых под погрузку (от приема в груженом состоянии до погрузки) и т.д. на оборот вагона оказывает существенное влияние величина полного рейса вагона. оборот речного судна рассчитывается в сутках путем деления тоннаже-суток (сило-суток) в эксплуатации на тоннаже-рейсы (сило-рейсы) и включает время на выполнение разл. операций (ходовое время, стояночное время и т.д.). ускорение оборота влияет на сроки доставки (грузов) и себестоимость перевозок. структура оборота тем лучше, чем выше коэф. использования грузоподъемности и ниже коэф. порожнего пробега, чем прогрессивнее нормы погрузки-выгрузки. см. также рейс (подвижного состава, средства транспорта), товарооборачиваемость.

2. Оборот [действ. по гл. оборачивать: возвращаться (даль)] , путь; изнанка

3. Поворот судна на обратный курс.

4. 1. замкнутый цикл в циклическом, повторяющемся процессе; 2. движение товаров, денежных средств в ходе воспроизводственного процесса.

5. Общее количество банковских кассовых операций по данному текущему счету. некоторые (очень редкие) банки взимают комиссионные за ансамбль кассовых операций. активность в ведении текущего счета (количество операций) определяет деловую активность и служит одним из факторов,

turnovr  
Turnover

ан. turning over

<b>vermiculations</b>	vermiculaciones
<b>vicariance</b>	vicarianza

## Глоссарии бюро переводов Фларус

<http://glossary-of-terms.ru/>